الأمم المتحدة

Distro.
GENERAL

~~لـ ١٣٧٥~~
٢/١٣٧٥
18 January 1980
ARABIC

الجمعية
العامة

مجلـس الأمـن
السنة الخامـسة والـثلاثـون

الجمعـية العـامـة
الدورة الخامـسة والـثلاثـون
مسـأـلة قـبـرـص

رسالة مـؤـرـخـة في ١٦ كانـون الثـانـي / يـناـير
١٩٨٠ وـمـوـجـهـةـ إلىـ الأمـمـ الـعـامـ منـ المـمـثـلـ
الـداـئـمـ لـتـرـكـياـ لـدـىـ الـأـمـمـ الـمـتـحـدـةـ

أتـشـرـفـ بـأنـ أـرـفـقـ طـيـاـ رسـالـةـ مـؤـرـخـةـ فيـ ١٦ـ كانـونـ الثـانـيـ /ـ يـناـيرـ ١٩٨٠ـ وـمـوـجـهـةـ الـيـكـمـ عـنـ
الـسـيـدـ نـاقـلـ اـنـالـايـ ،ـ مـمـثـلـ دـولـةـ قـبـرـصـ الـتـرـكـيـةـ الصـنـدـدـةـ .ـ
وـأـغـدـ وـمـتـنـاـ لـوـ تـكـرـمـتـ بـتـسـمـيـمـ هـذـهـ الرـسـالـةـ بـهـوـصـفـهـاـ وـشـيـقـةـ مـنـ وـثـائقـ الـجـمـعـيـةـ الـعـامـةـ .ـ
الـمـنـدـ الـمـعـنـونـ "ـ مـسـأـلةـ قـبـرـصـ "ـ ،ـ وـمـنـ وـثـائقـ مـجـلـسـ الـأـمـنـ .ـ

(توقيع) اورهان ايلالب
المسنون
العشري الدائم

المرفق

رسالة مورخة في ٢٦ كانون الثاني / يناير ١٩٨٠
ووجهة الى الأمين العام من
السيد نائل اتالاي

أتشرف بأن أرفق طيباً رسالة مورخة في ١٠ كانون الثاني / يناير ١٩٨٠ ووجهة اليكم من سعادته السيد رفوقار دنكتاش، رئيس دولة قبرص التركية المتحدة .
وأكون شاكراً لوتركتم بتحميم هذه الرسالة بمضمونها وشيقة من وثائق الجمعية العامة، تحت **المند المعنون "مسألة قبرص"**، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) نائل اتالاي
ممثل دولة قبرص
التركية المتحدة

رسالة مورخة في ٢٦ كانون الثاني / يناير ١٩٨٠
ووجهة الى الأمين العام من
السيد نائل اتالاي

تدليل

رسالة مؤرخة في ١٠ كانون الثاني / يناير ١٩٨٠
ووجهة الى الأمين العام من السيد
رؤوف دنكتاش

لقد لاحظت بأسف عميق تحركاً جديداً من جانب الادارة القبرصية اليونانية يرمي الى تضليل الرأي العام العالمي وكسبة تأييد لا يمكن تبريره للقضية التي تسعى من أجلها بشأن قبرص في المحافل الدولية ، في وقت تدعو فيه الحاجة الى عناية قصوى للحيلولة دون توسيع الفرصة المسانحة لاستئناف المفاوضات بين الطائفتين والمرفضة حالياً .

لقد وجهت الادارة القبرصية التركية مؤخراً دعوة الى اللجنة المنبثقة عن الاتحاد الهرلماني الدولي والمعنية بـ "منع تلوث البحر الأبيض المتوسط" لعقد اجتماعها الثاني في جنوب قبرص في الفترة بين ٢٥ و ٢٧ شباط / فبراير .

ولو أن الزعماً القبارصة اليونانيين لم يستخدمو انعقاد اللجنة الفرعية في الجنوب كوسيلة من وسائل الدعاية ضد الجانب القبرصي التركي ، لما أغرينا سوى عن الأسف لأن التشويف التركي في تأسيس جمهورية قبرص المؤلفة من طائفتين قد أهمل على الرغم من أن القيام به في منطقة شرق البحر الأبيض المتوسط ، باتفاق أي تدبير توصي به اللجنة الفرعية يقتضي تعاون الجانبين في الجزيرة . بيد أن الحالة ليست كذلك . والطريقة التي يعالج فيها الجانب القبرصي اليوناني هذه القضية يؤشر على موقفه فيما يتعلق بمسألة قبرص وبالجهود المبذولة لايجاد حل دائم للمشكلة .

وكدليل على ما تقدمه أود أن أوجه انتباهم الى الرسالة التي يبعث بها السيد ميخائيليس ، رئيس مجلس النواب القبرصي اليوناني ، الى البلدان الأعضاء في اللجنة الفرعية السالفة الذكر ، يدعوهم فيها الى جنوب قبرص باسم ما يسمى "مجموعة قبرص في الاتحاد الهرلماني الدولي" ، كما أود أن أشير الى أن الدعوة لا تتوجه هل فحسب الجناح القبرصي التركي لجمهورية قبرص المؤلفة من طائفتين ، بل تظهر الادارة القبرصية اليونانية ، على نحو خاطئ ، على أنها "الحكومة" وتخرق بشكل عام أيضاً نص وروح اتفاق دنكتاش - كيريانو ذى النقاط العشر وال نقطة ٦ من ذلك الاتفاق بشكل خاص .

وتسلللا للرجوع الى ما أشير اليه ، أقدم فيما يلي مقططاً من الرسالة المذكورة أعلاه ، وبقيني أنه يكشف بجلاءً عن عزم الزعماً القبارصة اليونانيين المتواصل على استغلال المحافل الدولية ضد نظيرتهم التركية ، ويؤكد خرق الاتفاق السالف الذكر :

"لا يجوز للمسافرين الذين يزورون جمهورية قبرص الدخول الى هذه الجمهورية الا عن طريق موانئ الدخول القانونية ، وهي مطار لارنكا الدولي أو موانئ لارنكا ولديها

وهاوس . وقد أعلنت حكومة قبرص أن موانئ فامايتا وكيرينيا وكارافوستاسي ، وكذلك مطار
تيمبو ، وتقع جميعها في المنطقة التي تحتلها القوات التركية من قبرص ، هي موانئ
محظورة ، ولا يسمح لأى خدف أن يدخل الجمهورية عن طريق تلك الموانئ ” .

وادأعرب عن الاحتجاج على التحركات التي يقوم بها الجانب القبرصي اليوناني لاستغلال
المحافل الدولية ضد الجانب القبرصي التركي ، أول أن أوجه انتهاكم إلى أن المقطع المقتهس أعلاه
يشهد بجلال وجود حظر قبرصي يوناني على الطائفة التركية ، وإن أؤكد أن دولة قبرص التركية المتحدة
قد أحاطت علما ، على نحو جدي ، بهذه الخرق الصارخ لاتفاق النقاط العشر .

وتعتقد جمهورية قبرص التركية المتحدة انه ، ما لم يتدخل الجانب القبرصي اليوناني عن
موقفه السليم وفيه بأحكام الاتفاقيات التي وقّعها فيما يتعلق باجراء محادلات مجدية ترمي الى
التوصل الى نتائج من أجل حل سلمي لمشكلة قبرص ، فإن فرص استئناف المفاوضات ستستمر في
التقلص .

وأعد و ممتننا لو تكررتم بتعظيم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة ، تحت
العنوان ” مسألة قبرص ” ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) رؤوف دنكاش
رئيس جمهورية قبرص التركية المتحدة